

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.4.18>

Токарева Ольга Владимировна

Концептосфера "Human Being" / "Человек" как источник семантической деривации в английском языке

В статье рассматривается структура концептосферы "Human Being" / "Человек" как источника семантической деривации в английском языке. Показано, что английский язык содержит ряд полисемантических лексических единиц, маркированных семой одушевленности и гендера, который подразделяется на лексико-семантические группы, имеющие разный удельный вес и содержащие внутри себя определенные подгруппы. Установлено, что наиболее активному переосмыслению в английском языке подверглись глаголы движения, а также наименования частей тела и органов человека. Комплексная классификация, полученная в результате исследования, составляет его научную новизну.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/4/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 4. С. 87-90. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.111

Дата поступления рукописи: 23.02.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.4.18>

В статье рассматривается структура концептосферы “Human Being” / «Человек» как источника семантической деривации в английском языке. Показано, что английский язык содержит ряд полисемантических лексических единиц, маркированных семами одушевленности и гендера, который подразделяется на лексико-семантические группы, имеющие разный удельный вес и содержащие внутри себя определенные подгруппы. Установлено, что наиболее активному переосмыслению в английском языке подверглись глаголы движения, а также наименования частей тела и органов человека. Комплексная классификация, полученная в результате исследования, составляет его научную новизну.

Ключевые слова и фразы: английский язык; семантическая деривация; полисемия; одушевленность; гендер; концептуальная сфера; антропоцентризм.

Токарева Ольга Владимировна

Санкт-Петербургский горный университет

ov-tokareva@mail.ru

Концептосфера “Human Being” / «Человек» как источник семантической деривации в английском языке

Семантическая деривация – это процесс, в результате которого слово получает новое значение [1, с. 51]. Данный процесс характеризуется антропометричностью, т.е. соотносённостью картины мира знаниям и представлениям носителей языка. Он является языковым средством концептуализации знаний, являющихся важными для той или иной культурно-языковой общности [2, с. 2-6].

Одним из основных способов семантической деривации является метафора, ставшая популярным объектом исследования в свете появления и распространения когнитивной теории метафоры – одного из ключевых направлений в рамках актуального на сегодняшний день антропоцентрического подхода к изучению языка. Эта теория гласит, что формирование представлений в сознании человека происходит в большинстве случаев за счет сравнения одних сущностей или объектов с другими [7, р. 56]. Изучение специфики сравнений, зафиксированных в том или ином языке, позволяет выявить особенности культуры, являющейся носителем данного языка, и находится в русле современных лингвистических исследований, что определяет **актуальность** описываемого далее исследования.

Цель исследования – выявить структуру концептосферы “Human Being” / «Человек» как источника семантической деривации в английском языке. Для достижения данной цели были поставлены следующие **задачи**: выделить полисемантические лексические единицы английского языка, многозначность которых является результатом метафорического переноса из концептосферы “Human Being” / «Человек», описать и классифицировать данные единицы, а также провести их количественный анализ. Построение комплексной классификации данных единиц составляет **научную новизну** исследования. К **методам исследования** относятся: функционально-семантический метод, занимающийся классификацией языковых единиц, метод дефиниционного анализа, описательный анализ, а также метод количественной обработки данных. **Практическая значимость** полученных в ходе исследования результатов заключается в том, что они могут быть использованы в рамках преподавания таких дисциплин, как когнитивная лингвистика, лексикология, лингвокультурология, стилистика, а также создания учебных пособий по этим дисциплинам.

Для выделения полисемантических единиц использовался парадигматический анализ, опирающийся на словарные дефиниции. Языковые единицы отбирались из словарей Collins COBUILD English Language Dictionary (1st Edition) [4], Collins English Dictionary Essential Edition (7th Edition) [5], Oxford Dictionary of English (2nd Edition) [10], New Oxford American Dictionary (2nd Edition) [8] методом сплошной выборки на основе маркированности дефиниций семами одушевленности и гендера, которые указывают на связь зафиксированного словом понятия с концептосферой “Human Being” / «Человек». В выборку включались только те единицы, на присутствие одушевленного субъекта/объекта у которых указывают и основное (в синхронии), и исходное (в диахронии) значения. Развитие значений слов в диахронии изучалось с помощью краткой этимологической справки, содержащейся в словарях Oxford Dictionary of English [10] и New Oxford American Dictionary [8], а также с помощью словаря Online Etymology Dictionary [9].

Было выделено порядка 500 полисемантических единиц, отмеченных метафорическим переносом из концептосферы “Human Being” / «Человек». Данные единицы были распределены по лексико-семантическим группам (ЛСГ) существительных, прилагательных и глаголов, внутри которых единицы анализировались на предмет наличия сходств или же устойчивых метафорических моделей.

Глаголы составляют основную массу единиц выборки (59%), что, вероятно, обусловлено широтой спектра действий, которые выполняются человеком, а также признаковой отнесенностью данной части речи. Глаголы были подразделены на следующие семантические группы: 1) движение; 2) помещение объекта; 3) физическое воздействие; 4) изменение состояния или признака; 5) существование; 6) начало существования; 7) прекращение существования; 8) местонахождение; 9) контакт и опора; 10) посессивная сфера; 11) ментальная сфера; 12) восприятие; 13) психическая сфера; 14) речь; 15) поведение человека; 16) физиологическая сфера; 17) звук. В данной статье рассматриваются группы, содержащие наибольшее количество единиц и в совокупности охватывающие более 70% всех глаголов выборки.

Первое место по объему занимает ЛСГ «Движение» (1/5 часть всех глаголов). Подавляющая масса глаголов в данной группе приобрела множество переносных значений и широкую сочетаемость в ходе своего развития. К таким глаголам относятся *go* (идти), *jump* (прыгать), *run* (бежать), *follow* (следовать) и др. По всей видимости, это связано с их нейтральным характером и достаточно узким интенционалом. При наличии большого количества дифференциальных компонентов в семном составе глагола ряд его лексико-семантических вариантов и сочетаемость с существительными обычно ограничены. Например, глагол *crawl* (ползать) в переносных значениях используется для описания медленного движения автомобиля, неравномерного распределения краски по поверхности, а также просмотра веб-страниц программой-пауком. Однако наличие у глагола большого количества дифференциальных сем не обязательно влечет за собой сужение пределов его сочетаемости. Так, например, глагол *dance* (танцевать – в исходном значении) в переносном значении используется для описания хаотичного движения в воздухе любых предметов.

В отдельную подгруппу глаголов движения можно выделить глаголы, в исходном значении описывающие движение в вертикальной плоскости. К ним относятся такие единицы, как *dive* (нырять), *climb* (взбираться), *leap* (прыгать) и др. Эти глаголы объединяет то, что в переносном значении они употребляются преимущественно в экономическом дискурсе для описания ситуаций, в которых происходит уменьшение или увеличение количества чего-либо.

Необходимо отметить, что в ряде случаев однозначно отнести глагол к той или иной ЛСГ может быть затруднительно, поскольку некоторые действия находятся на пересечении семантических полей и могут, например, сочетать в себе признаки физического воздействия (вторая группа глаголов по объему; 16% из всех глаголов) вместе с признаками контакта и опоры (четвертая группа глаголов по объему; 9% из всех глаголов). К таким единицам относятся описывающие конфликтные ситуации глаголы *attack* (атаковать), *battle* (сражаться) и *wrestle* (бороться), которые в переносном значении используются для обозначения противодействия проблемам и трудностям, а также глаголы, обозначающие различные способы нанесения ударов (*kick* (пинать), *stab* (ударить ножом), *whip* (хлестать)), дифференциальные признаки которых повлияли на формирование различных переносных значений. Глагол *kick* в переносном значении применяется для описания движения огнестрельного оружия при отдаче, глагол *stab* – для описания предметов и абстракций, заставляющих человека испытывать чувство режущей боли, а глагол *whip* – для описания физического воздействия объектов окружающего мира на человека.

Третью по объему группу глаголов (12% из всех глаголов) составляют глаголы речи. Как и в случае с предыдущими группами, некоторые единицы внутри данной группы имеют схожие черты. Так, например, глаголы *say* (сказать, говорить), *speak* (говорить, разговаривать), *tell* (говорить, рассказывать) в переносных значениях используются для описания символических систем, объектов, воспринимаемых как символы, а также объектов, признаки которых позволяют человеку сделать какие-либо выводы о них. Отметим, что синонимичный им глагол *talk* не приобрел подобных переносных значений.

Среди глаголов речи выделяются синонимические пары. К ним относятся связанные с выражением проявлений воли и власти глаголы *command* (приказывать, командовать) и *dictate* (диктовать, велеть), первый из которых в переносном значении используется для обозначения расположения здания на возвышенности. Переносное значение второго глагола актуализуется в более широком спектре ситуаций, поскольку оно является более широким и схоже по смыслу с глаголом *determine* (определять).

Признаками воли и власти также наделены составляющие синонимическую пару глаголы *forbid* (запрещать) и *prohibit* (запрещать). Оба глагола используются в своих переносных значениях для описания ситуаций, характеризующихся наличием препятствий.

Еще одну синонимическую пару в группе глаголов речи составляют глаголы *greet* (приветствовать, здороваться) и *welcome* (приветствовать, принимать (гостей)). Глагол *greet*, подразумевающий в своем исходном значении наличие одушевленного субъекта и объекта действия, в переносных значениях может указывать как на наличие неодушевленных объектов, относящихся, прежде всего, к абстракциям, так и на наличие неодушевленных субъектов, которыми могут выступать звуки, запахи или виды. Для переносного значения глагола *welcome* в словарях зафиксировано наличие только неодушевленного объекта действия.

Следующая синонимическая пара – это глаголы *grumble* (ворчать, жаловаться) и *complain* (жаловаться). Метафорический перенос у первого глагола затронул концептосферу «Окружающий мир»: в переносном значении он используется для описания погодных условий. Второй глагол отмечен метафорическим переносом в концептосферы «Артефакты» и «Антропосфера»: в переносном значении он используется для описания издаваемого различными объектами скрипа, а также болевых ощущений, испытываемых человеком.

Полисемантические глаголы речи содержат также пару антонимов *agree* (соглашаться) и *disagree* (не соглашаться). Данные глаголы в переносных значениях используются при описании ситуаций, в которых присутствует соответствие или несоответствие каких-либо предметных или же абстрактных единиц друг другу, а также непереносимость человеком чего-либо.

Пятую по величине группу (8% из всех глаголов) составляют глаголы, описывающие физиологическую сферу человека. Некоторые из них при употреблении в переносных значениях соотносятся с обозначениями ограниченного круга предметов. Так, глагол *belch* (рыгать) обозначает процесс испускания дыма или огня трубами заводов и механизмов. Глаголы *spit* (плевать), *lick* (лизать) и *devour* (пожирать, глотать) в переносных значениях используются преимущественно для описания процесса горения и воздействия огня на охваченные им предметы. Глагол *cough* (кашлять) используется для описания шума, издаваемого неисправным двигателем.

Другие же глаголы могут соотноситься с обозначениями широкого ряда предметов. Например, глагол *wink* (подмигивать) в переносном значении передает мерцание любого предмета, а глагол *weep* (плакать) – выделение влаги любым предметом. В отличие от упомянутого выше глагола *devour*, глаголы *gnaw* (грызть),

глодать) и *nibble* (грызть, откусывать) в переносных значениях сочетаются с обозначениями различных субъектов действия, при этом первый глагол употребляется для описания негативного эмоционального воздействия различных факторов на человека, в то время как второй глагол не только отображает процессы эмоциональной сферы человека, но также используется для описания ситуаций, в которых происходит уменьшение объектов в объеме под воздействием внешних факторов.

Шестую по величине ЛСГ (7% из всех глаголов) составляют глаголы, обозначающие поведение человека. Среди них присутствуют единицы, окрашенные негативной оценкой (например, глаголы *betray* (предать, изменять), *conspire* (устраивать заговор), *desert* (бросать, дезертировать), *evade* (избегать ответственности), *rebel* (бунтовать, протестовать)). В переносных значениях данные глаголы обычно сочетаются с дополнениями, выраженными существительными или местоимениями, которые обозначают человека, в то время как в качестве субъекта действия выступают различные абстракции. Например, глагол *desert* используется в тех случаях, когда у человека в нужный момент не проявляется какое-либо присущее ему качество, а также когда ему не хватает удачи. Употребление глагола *evade* в переносном значении показывает, что некоторая сущность ускользает от человека, а также что человеку не удается достичь результата в определенной ситуации.

Второе место по количеству полисемантических единиц выборки занимают существительные (27% единиц). Как и глаголы, они были подразделены на семантические группы: 1) наименования лица; 2) имена родства; 3) части тела и органы человека; 4) множества и совокупности объектов; 5) существование; 6) начало существования; 7) прекращение существования; 8) возраст; 9) физиологическая сфера; 10) ментальная сфера; 11) психическая сфера; 12) речь; 13) движение; 14) физическое воздействие; 15) свойство человека; 16) поведение и поступки человека; 17) изменение состояния; 18) взаимодействие и взаимоотношение. Как и в случае с глаголами, в данной статье рассматриваются наиболее весомые группы.

С большим отрывом от всех групп лидирует группа, объединяющая наименования частей тела и органов человека (44% из всех существительных). Поскольку соматизмы являются древним пластом лексики естественных языков, они характеризуются высокой степенью полисемии во многих языках, вызванной активными процессами метафоризации [6, р. 2; 11, р. 287]. Вместе с тем исследователи отмечают, что хотя телесный код является универсальным для различных культур, его проявления, включая метафоры, могут иметь отличительные особенности в определенной культуре [3, с. 78].

Единицы ЛСГ «Части тела и органы человека» характеризуются различными признаками, послужившими основой для семантической деривации. Переносные значения ряда единиц образовались за счет формального сходства предметов с частями тела человека, что отображено в словарных дефинициях. В таких случаях при описании переносных значений в словарях используется словосочетание *a thing resembling* (предмет, похожий на...). К данным единицам относятся обозначения конечностей человека (*arm* (рука), *leg* (нога)) и их анатомических деталей (*elbow* (локоть), *shoulder* (плечо), *hand* (кисть), *knee* (колено), *foot* (стопа) и др.).

В случае с некоторыми единицами основой формирования переносных значений послужило функциональное сходство. Например, наименования частей внутреннего строения человека *skeleton* (скелет), *bone* (кость), *backbone* (позвоночник), *spine* (позвоночник), *rib* (ребро) в переносных значениях используются для описания структуры артефактов, объектов неживой природы и абстракций. Очевидно, формированию переносных значений в данном случае поспособствовало наличие имплицитных сем в структуре значений слов, обозначающих детали скелета человека, а именно понимание костей как элементов, на которых держится все строение, что подтверждается наличием таких прилагательных, как *central* (центральный), *basic* (основной), *chief* (главный), *essential* (неотъемлемый), в толкованиях переносных значений данных существительных. Схожее переносное значение образовалось у существительного *sinew* (сухожилие), обозначающего опорные или связующие части какой-либо структуры или системы. По-видимому, функциональность обладает достаточно высоким потенциалом с точки зрения семантической деривации. Этим можно объяснить то, что существительное *jaw* (челюсть) приобрело переносные значения (захват, зажим), в то время как у существительного *chin* (подбородок) переносные значения отсутствуют.

Обозначения частей тела и органов человека используются для описания локативов. Так, существительным *womb* (матка) обозначается место зарождения чего-либо, существительным *navel* (пупок) – центр какого-либо места, существительным *lung* (легкое) – зеленые зоны городов, существительным *armpit* (подмышка) в американском варианте английского языка – место, к которому говорящий испытывает отвращение.

Вторая по величине группа полисемантических существительных (18%) объединяет наименования лица. В данной группе слова с узким экстенционалом образуют переносные значения, ограниченные в употреблении преимущественно профессиональным дискурсом. К таким словам относятся существительные *assembler* (сборщик) и *client* (клиент), использующиеся для обозначения компьютерных программ; *chanter* (певец), обозначающее элемент волынки; *antagonist* (противник), обозначающее химические вещества и мышцы-антагонисты в специальном дискурсе. Отдельного упоминания заслуживает пара существительных *orphan* (сирота) и *widow* (вдова), обозначающих разные типы висячих строк в типографском деле. Словом *orphan* обозначается первая строка абзаца, располагающаяся внизу страницы и оторванная от остальных строк, а словом *widow* – последняя строка абзаца, располагающаяся вверху страницы и оторванная от всего абзаца. Существует мнемоническое правило, позволяющее типографским работникам запомнить правило употребления данных терминов (*an orphan has no past; a widow has no future* – у сироты нет прошлого, а у вдовы нет будущего). В случае с данными существительными формирование переносного значения произошло на базе имплицитного признака денотата (одиночество сироты или вдовы).

Тесно связанной с предыдущей группой является группа имен родства (7% существительных). Для некоторых из них характерна синтаксическая особенность, а именно употребление в функции определения. К ним относятся существительные *mother* (мать) и *sister* (сестра), которые употребляются в переносных

значениях для обозначения связей и взаимоотношений юридических единиц (напр., в словосочетаниях *mother company* (материнская компания) и *sister company* (сестринская компания)). При этом существительное *daughter* (дочь), также несущее в себе сему женского гендера, имеет более высокую степень синтаксической свободы, равно как и существительные мужского гендера *father* (отец), *brother* (брат), *granddaddy* (дедушка) или же общего рода *parent* (родитель), *cousin* (двоюродный брат, двоюродная сестра), *descendant* (потомок). Отметим, что у существительных *son* (сын) и *grandmother* (бабушка) в словарях не были обнаружены зафиксированные переносы за пределы концептосферы “Human Being” / «Человек».

Третье место по количеству полисемантических единиц выборки занимают прилагательные (14% единиц). Они подразделяются на следующие семантические группы: 1) черты внешности; 2) физические/физиологические качества/состояния человека; 3) психические качества человека. Основную массу членов этой группы составляют обозначения физических/физиологических и психических признаков, представленные в примерно равных долях (91% прилагательных в совокупности). Внутри этих групп выделяются подгруппы. Например, схожие механизмы образования переносных значений демонстрируют отмеченные положительной оценкой прилагательные *benign* (добрый, милостивый), *friendly* (дружелюбный) и *kind* (добрый), которые в переносном значении употребляются для описания продуктов, не оказывающих негативного влияния на окружающую среду или потребителя.

Одинаковые переносные значения приобрели синонимичные прилагательные *agile* (проворный, подвижный) и *nimble* (проворный, ловкий). Признак скорости движения в данном случае послужил основой переноса в антропосферу, и сочетаемость данных прилагательных расширилась, включив в себя существительные, обозначающие умственную деятельность человека (напр., *an agile / nimble mind* (живой ум)).

Выборка содержит несколько прилагательных, отмеченных в своих исходных значениях гендерными признаками. К ним относятся прилагательные *female* (женский), *male* (мужской), *pregnant* (беременная), *virile* (мужественный). В переносных значениях эти признаки стираются. Так, например, прилагательные *female* и *male* используются для описания деталей механизмов, которые соединяются между собой; прилагательное *pregnant* описывает нечто, наполненное значением, а прилагательное *virile* – предмет или явление, обладающее признаком энергичности.

В результате исследования была выявлена структура концептосферы “Human Being” / «Человек» как источника семантической деривации в английском языке посредством выделения, классификации и анализа полисемантических лексических единиц, отмеченных метафорическим переносом из данной концептосферы. Показано, что структура концептосферы “Human Being” / «Человек» состоит из нескольких десятков лексико-семантических групп существительных, прилагательных и глаголов и имеет ядерные группы, а именно: 1) глаголы движения; 2) существительные, обозначающие части тела и органы человека. Высокий удельный вес данных групп можно объяснить тем, что способность к самостоятельному передвижению является одной из основных характеристик всего живого и, вероятно, наиболее очевидной и удобной для формирования сравнений, а также тем, что тело человека является своеобразной призмой, через которую он исторически пропускал свое восприятие мира. Кроме того, при описательном анализе лексико-семантических групп было выявлено, что они содержат ряд синонимических пар или смысловых подгрупп, переносные значения которых зачастую функционируют схожим образом (например, используются в ограниченном виде дискурса или спектре ситуаций).

Список источников

1. Иванова Е. В. Лексикология и фразеология современного английского языка. М.: Академия, 2011. 352 с.
2. Лапшина М. Н. Семантическая деривация в когнитивном аспекте (на материале англ. яз.): автореф. дисс. ... д. филол. н. СПб., 1996. 32 с.
3. Нам Х. Х. Концептуальный перенос как фактор полисемантизации (на материале русских соматизмов) // Русский язык за рубежом. 2013. № 2 (237). С. 77-83.
4. Collins COBUILD English Language Dictionary. 1st ed. L.: Collins, 1987. 1703 p.
5. Collins English Dictionary Essential Edition. 7th ed. Glasgow: Collins, 2015. 949 p.
6. Embodiment in Cross-Linguistic Studies: The ‘Head’ / ed. by I. Kraska-Szlenk. Boston: Brill, 2019. 278 p.
7. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago: University of Chicago Press, 1980. 242 p.
8. New Oxford American Dictionary. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2005. 2096 p.
9. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com/> (дата обращения: 27.01.2020).
10. Oxford Dictionary of English. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2010. 2088 p.
11. The Oxford Guide to Practical Lexicography. Oxford: Oxford University Press, 2008. 554 p.

Conceptual Sphere “Human Being” as a Source of Semantic Derivation in the English Language

Tokareva Ol'ga Vladimirovna
Saint Petersburg University
ov-tokareva@mail.ru

The article examines the structure of the conceptual sphere “Human Being” as a source of semantic derivation in the English language. It is shown that the English vocabulary of the conceptual sphere “Human Being” contains polysemantic lexical units with the semes of animateness and gender. These lexical units are subdivided into larger and smaller lexico-semantic groups and subgroups. The conclusion is made that the English verbs of motion and the somatisms nominating human body parts and human organs manifest the highest derivational potential. Scientific originality of the study involves a comprehensive classification of the lexical units of the conceptual sphere “Human Being”.

Key words and phrases: English language; semantic derivation; polysemy; animateness; gender; conceptual sphere; anthropocentrism.